
[p1]

29, Rue de Naples, 29,

Bruxelles.

Aug^t 7th 1874.

My dear Father

You will perceive by the above address that we are again in Belgium. We arrived here last evening having crossed over from Dover to Calais on Wednesday at midnight. St. Roche¹ did not take as much care of me as I expected, and in my

[p2]

misery I almost determined that this should be the last time I would leave England.

Our kind friends here, M. & M^{me} Flanneau, asked us to come and pay them a visit, which we are most glad to do, and on this occasion we came direct to Brussels because they are very soon going into

[p3]

the country. Nothing can exceed their kindness to us! After spending a few days with them, we are going to Bruges for a fortnight, and shall be at the house of good M. Vanhaecke, who has kindly offered us the use of his rooms. I am very sorry you are not at Bruges now, I shall miss you very

[p4]

much. My newly converted sister-in-law accompanied us as far as Dover, and proceeded by the Ostend boat. She is going to stay at Bruges for several weeks. She has a cousin at the English Convent, (Sister Mary Clare)² who has engaged apartments for her near the Jerusalem Church, in some Convent or boarding house, the Spermalie,³ or some such name, I think.

.....

1 Sint Rochus was de patroonheiligen van de zieken, in het bijzonder pestlijders.

2 Lucy Grey Earle en Annie Emra Holmes deelden dezelfde (over)grootmoeder: Catherine Lucy Grey (1748-1819). Zij was twee keer getrouwd: de eerste keer met John Emra Sr., waaruit de tak van de familie Emra ontstond; de tweede keer met John Earle, waaruit de tak van de familie Earle voortspoot.

M^r. Buckler desires his kind

..... [*p1].....

regards to you, and I hope we may meet you during our stay in Belgium.

With every kind wish

I am always,

Your affectionate Child,

Mary Aloysia Buckler

Enfant de Marie.⁴

.....

3 Het Spermalie-instituut had meerdere locaties. Die in de Snaggaardstraat ligt op 350m van de Jeruzalemkerk, en die in de Spiegelrei op 550m. In de Snaggaardstraat was destijds het *Pensionnat des soeurs de l'Enfance de Marie* gelegen, dus mogelijk verbleef de vrouw daar.

4 Door zich 'kind van Maria' te noemen, toont Mary een speciale devotie voor Maria en/of een bijzondere deugdzaamheid, vroomheid en vriendelijkheid na te streven. De titel wordt ook gebruikt door leden van Mariacongregaties, maar het is niet geweten of Mary hiertoe behoorde.

Briefbeschrijving

Verzender	Farbrother, Mary Louisa
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	07/08/1874
Verzendingsplaats	Brussel (Brussel)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.157

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 179x112 wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 1 kruiselings beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: Towgood's Extra Super
Toevoegingen	op zijde 1 midden in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5026
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid= library/v/obbrugge/gezelle 11337

Inhoud

Incipit	You will perceive by
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	07/08/1874, Brussel, Mary Louisa Farbrother (= Mary Louisa Buckler) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns; Marc Carlier (research); Peter De Baets (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
